

CXIII.

Temperantia. Die Mäßigkeit.
(Begnügbarkeit.)



A' Mértékletesség. Skromnosť.
(Bescheidenheit.)

Tempe-

<p><i>Temperantia</i> f. l. genuerit moderata sicut u. c. potus.</p> <p>& continet moderatum omni frango: 3</p> <p>& sic moderatur omnia: nequid nimis fiat.</p> <p><i>Helmutus</i> (Cantemer) inebriantur, 4 trubant, 5 sulkant (romura) 6</p> <p>& inquantur. 7</p> <p><i>E. erapula</i>, éctur</p> <p><i>lascivus</i>, f. l. ex hac, sicut libris: 8 sicut fornicatoribus 8</p> <p>& scoria, 9</p> <p>oculando (bafando) palpando, amblexand, & inspiciendo. 10</p>	<p>Die Mäßigkeit: 1 schreibt diese vor dem Essen und Trin: (Zu): und hält an die Begierde als mit einem Saum: 3</p> <p>und also mäßigt sie alles: damit nicht zuviel ge- schehe Die Schlemmer Eßer [er] lassen sich voll an toll: 4 taumeln: 5 sorgen (sorgen) 6 und haben. 7</p> <p>Aus der Schlemme- [er] entsteht Weibheit aus dieser/ ein Ungehöriges eben unter Hurten: 8 und Schleyfäden: 9 mit Nissen/ Beiseiten: Harmen/ (berhen) und Augen (hüpfen): 10</p>	<p>A' Mértékletesség, 1 modot szab -z ielben és italtan, 2 és meg tartoztatya a kívánságai, mint egy szabdalat: 3 és ekképpen meg-mértékkel mind- neket hogy mód nélkül né le- gyen valami. A' toszodék (üférges- [er] réfegyeskednek, 4 kántorognak, 5 ikölödnek (vannak, o- kadnak) 6 és grázdálkodnak (öszve- vesznek) 7 A' részegféltel, (szö- dés) [er] származik valzen (ere- detet). a' fajtalanság: ebbdül, a' bletárlat a' kúrvaljok (kúrvalkod- láskor) 8 és kúrvalk (szajbák) kö- zött, 9 ezok olgatókál; tapogatókál, hó leetékél, és a' enczoldókkal. 10</p>	<p>Skromnosť: 1 predpsuje Mjru/ Doktrmu a Napogi/ 2 a 3 de žuge žadost/ galeo Vsbu: 3 a 4 sidi wseckij wcy: aby se co nadmiru nez- stalo. Ožralcy a Opilcy/ opigegji se/ 4 potacégi se/ (3 nobu na nobu padagi) 5 ižbaji (bligi/wraccigi) a wadyse. 7 3 Opilstwoj/ pochazy éblipnosť (Kospiustilost) a tē pak/ necnostny žiwot mežy Kurwami 8 a Kurwami (Kerwestka- mi) 9 a celowanym (bosrawa- nym polibenym) macanym (obslapanym) a stakanym (stakowa- nym) 10</p>
--	--	---	--

Fortitá-